

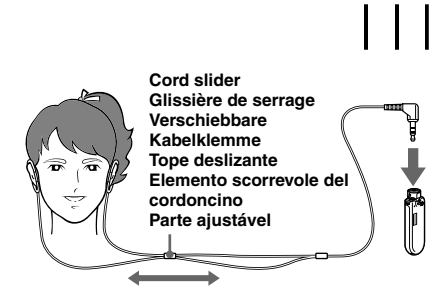
# Stereo Headphones

## Operating Instructions

Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Manual de instrucciones  
Istruzioni per l'uso  
Manual de Instruções  
Instrukcja obsługi  
Használati útmutató  
Návod k obsluze  
Návod na používanie  
Инструкция по эксплуатации

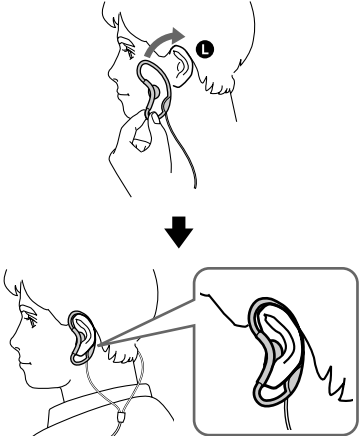
## MDR-AS20J

© 2008 Sony Corporation Printed in Thailand

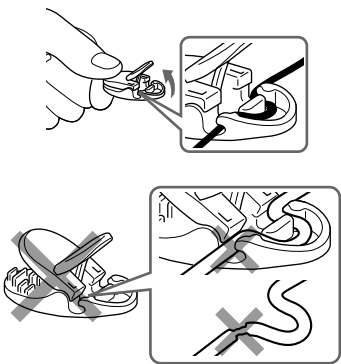


Cord slider  
Glissière de serrage  
Verschiebbare  
Kabelklemme  
Tope deslizante  
Elemento scorrevole del  
cordoncino  
Parte ajustável

**A**



**B**



## English



**Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)**

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over

to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## Features

- Lightweight clip-on style headphones for active use
- Ear-hugging frame for secure fit and comfort
- Splash proof\*

\* The product's functions will not be affected with exposure to some rain or drops of water.

## How to use (see fig. A)

- 1 Hook the **1** part to your left ear and the **2** part to your right ear as illustrated.
- 2 Adjust the earpieces to comfortably fit your ears.

After you use the headphones, keep them with the cord slider high positioned to avoid entangling the cord.

## How to re-attach the cord to the clip (see fig. B)

- 1 Hold the clip closed, and pull up the lever on the clip just a little.
- 2 Put the cord into the groove under the lever.

## Notes

- If you pull up the lever on the clip without holding the clip closed, or holding the clip closed but opening the lever too much, you cannot put the cord into the groove under the lever.
- Do not catch the cord on the projection of the clip or do not wedge it into the groove. It may damage the wires of the cord.

## Specifications

**Type:** Open air, dynamic / **Driver units:** 13.5 mm, dome type / **Power handling capacity:** 50 mW (IEC\*) / **Impedance:** 16 Ω at 1 kHz / **Sensitivity:** 104 dB/mW / **Frequency response:** 18 – 22,000 Hz / **Cord:** Approx. 1.2 m (47 1/4 in) / **Plug:** Stereo mini plug / **Mass:** Approx. 12 g (0.43 oz) without cord / **Supplied accessory:** Clip (1)

\* IEC = International Electrotechnical Commission

Design and specifications are subject to change without notice.

## Precautions

- Listening with headphones at high volume may affect your hearing. For traffic safety, do not use while driving or cycling.
- Do not put weight or pressure on the headphones as it may cause the headphones to deform during long storage.

## Français



**Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)**

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

## Caractéristiques

- Casque léger à clip permettant une utilisation en mouvement
- Tour d'oreille stable et confortable
- Résistant aux projections d'eau\*
- \* Le produit fonctionne sous la pluie et résiste aux projections d'eau.

## Utilisation (voir illustration A)

- 1 Accrochez l'écouteur **1** sur votre oreille gauche et l'écouteur **2** sur votre oreille droite, comme illustré.
- 2 Ajustez confortablement les écouteurs à vos oreilles.

Avant de ranger les écouteurs, remontez la glissière de serrage afin d'éviter que le cordon ne s'emmêle.

## Comment refixer le cordon sur le clip (voir illustration B)

- 1 Maintenez le clip fermé, puis tirez légèrement sur le levier situé sur le clip.
- 2 Placez le cordon dans la rainure située sous le levier.

## Remarques

- Si vous tirez sur le levier situé sur le clip sans maintenir ce dernier fermé ou si vous maintenez le clip fermé en ouvrant excessivement le levier, vous ne pouvez pas insérer le cordon dans la rainure située sous le levier.
- Ne coincez pas le cordon dans la partie saillante du clip ou ne l'enfoncez pas dans la rainure. Cela risquerait d'endommager les fils du cordon.

## Spécifications

**Type :** Ouvert, dynamique / **Transducteurs :** 13,5 mm, type à dome / **Puissance admissible :** 50 mW (IEC\*) / **Impédance :** 16 Ω à 1 kHz / **Sensibilité :** 104 dB/mW / **Réponse en fréquence :** 18 – 22 000 Hz / **Cordon :** environ 1,2 m (47 1/4 po.) / **Fiche :** mini-fiche stéréo / **Poids :** environ 12 g (0,43 on.) sans le cordon / **Accessoires fournis :** clip (1)

\* IEC = Commission Electrotechnique Internationale

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

## Précautions

- Vous risquez de subir des lésions auditives si vous utilisez ces écouteurs à un volume trop élevé. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas ces écouteurs en voiture ou à vélo.
- N'écrasez pas et n'exercez pas non plus de pression sur le casque d'écoute, car cela pourrait les déformer en cas de stockage prolongé.

## Deutsch



**Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)**

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

## Merkmale

- Leichte Ansteck-Kopfhörer zum Musikhören beim Sport und anderen körperlichen Aktivitäten
- Der das Ohr umschließende Bügel sorgt für hohe Passgenauigkeit und Tragekomfort
- Spritzwassergeschützt\*
- \* Leichter Regen oder ein paar Wassertropfen schaden dem Gerät nicht.

## Gebrauch (siehe Abb. A)

- 1 Legen Sie wie in der Abbildung gezeigt Teil **1** um das linke und Teil **2** um das rechte Ohr.
- 2 Rücken Sie die Ohrstücke zurecht, bis sie bequem in den Ohren sitzen.

Wenn Sie die Kopfhörer nicht verwenden, schieben Sie die verschiebbare Kabelklemme ganz nach oben, damit sich das Kabel nicht verfangen kann.

## Anbringen des Kabels am Clip (siehe Abb. B)

- 1 Halten Sie den Clip geschlossen und ziehen Sie den Hebel am Clip leicht nach oben.
- 2 Stecken Sie das Kabel in die Kerbe unter dem Hebel.

## Hinweise

- Wenn Sie den Hebel am Clip nach oben ziehen, ohne den Clip geschlossen zu halten, oder den Clip zwar geschlossen halten, aber den Hebel zu weit nach oben ziehen, können Sie das Kabel nicht in die Kerbe unter dem Hebel stecken.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht am vorstehenden Teil des Clips hängen bleibt, und drücken Sie es nicht mit Gewalt in die Kerbe hinein. Andernfalls können die Kabeladern beschädigt werden.

## Technische Daten

**Typ:** Offen, dynamisch / **Tonerzeugende Komponente:** 13,5 mm, Kalotte / **Belastbarkeit:** 50 mW (IEC\*) / **Impedanz:** 16 Ω bei 1 kHz / **Empfindlichkeit:** 104 dB/mW / **Frequenzgang:** 18 – 22.000 Hz / **Kabel:** ca. 1,2 m / **Stecker:** Stereoministecker / **Gewicht:** ca. 12 g ohne Kabel / **Mittelgeliefertes Zubehör:** Clip (1)

\* IEC = International Electrotechnical Commission

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## Zur besonderen Beachtung

- Wenn Sie bei hoher Lautstärke mit Kopfhörern Musik hören, kann es zu Gehörschäden kommen. Verwenden Sie Kopfhörer aus Gründen der Verkehrssicherheit nicht beim Fahren von Kraftfahrzeugen oder beim Fahrradfahren.
- Achten Sie darauf, dass auf den Kopfhörern kein Gewicht oder Druck lastet. Andernfalls können sich die Kopfhörer bei langer Aufbewahrung verformen.

## Español



**Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)**

Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

## Características

- Ligeros auriculares de tipo clip para uso durante actividades dinámicas
- Estructura adaptable a la oreja para ofrecer un ajuste seguro y mayor comodidad
- Resistente a las salpicaduras\*
- \* Las funciones del producto no se verán afectadas cuando éste se exponga a lluvia o gotas de agua.

## Utilización (consulte la fig. A)

- 1 Coloque la pieza izquierda **1** en la oreja izquierda y la derecha **2** en la oreja derecha tal y como se ilustra.
- 2 Ajuste los auriculares para que se adapten cómodamente a las orejas.

Después de utilizar los auriculares, mantenga el tope deslizante en posición alta para evitar que el cable se enrede.

## Fijación del cable a la pinza (consulte la fig. B)

- 1 Mantenga la pinza cerrada y tire del gancho de la pinza un poco hacia arriba.
- 2 Coloque el cable en la ranura situada debajo del gancho.

## Notas

- Si tira hacia arriba del gancho de la pinza sin mantener la pinza cerrada o si mantiene la pinza cerrada pero abre el gancho demasiado, no podrá colocar el cable en la ranura situada debajo del gancho.
- No enganche el cable en la protuberancia de la pinza ni lo meta a presión en la ranura, ya que, podría dañar los hilos del cable.

## Especificaciones

**Typo:** abiertos, dinámicos / **Auriculares:** 13,5 mm, tipo cúpula / **Capacidad de potencia:** 50 mW (IEC\*) / **Impedancia:** 16 Ω a 1 kHz / **Sensibilidad:** 104 dB/mW / **Respuesta de frecuencia:** 18 – 22.000 Hz / **Cable:** aprox. 1,2 m / **Clavija:** miniconector estéreo / **Peso:** aprox. 12 g sin el cable / **Accesorios suministrados:** Pinza (1)

\* IEC = Comisión Electrotécnica Internacional

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

## Precauciones

- Si utiliza los auriculares a un volumen alto, puede dañar sus oídos. Por razones de seguridad, no los utilice mientras conduzca o vaya en bicicleta.
- No someta los auriculares a peso o presión, ya que se pueden deformar en períodos de almacenamiento prolongado en estas condiciones.

## Italiano



**Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)**

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

## Caratteristiche

- Cuffie compatte e leggere di tipo a clip per un uso dinamico
- Gancio ergonomico per l'orecchio per garantire maggiore stabilità e comfort
- A prova di spruzzi\*

\* Le funzioni del prodotto non vengono compromesse dall'esposizione a pioggia o gocce d'acqua.

## Uso (vedere la figura A)

- 1 Inserire la parte con il simbolo **1** nell'orecchio sinistro e la parte con il simbolo **2** nell'orecchio destro, come mostrato nell'illustrazione.
- 2 Regolare gli auricolari in modo che aderiscano perfettamente alle orecchie.

Dopo aver utilizzato le cuffie, riportele con l'elemento scorrevole del cordoncino posizionato in alto per impedire che il cordoncino stesso si aggrovigli.

## Come riapplicare il cavo al fermaglio (vedere la fig. B)

- 1 Tenere chiuso il fermaglio, quindi tirare leggermente verso l'alto la leva sul fermaglio stesso.
- 2 Inserire il cavo nella scanalatura sotto la leva.

## Note

- Se la leva sul fermaglio viene tirata verso l'alto senza tenere chiuso il fermaglio stesso oppure tenendo quest'ultimo chiuso ma sollevando eccessivamente la leva, è impossibile inserire il cavo nella scanalatura sotto la leva.
- Non incastrare il cavo nella parte sporgente del fermaglio né inserirlo troppo a fondo nella scanalatura, onde evitare di danneggiare i fili del cavo stesso.

## Caratteristiche tecniche

**Typo:** open air, dinamico / **Unità pilota:** 13,5 mm , tipo a cupola / **Capacità di potenza:** 50 mW (IEC\*) / **Impedenza:** 16 Ω a 1 kHz / **Sensibilità:** 104 dB/mW / **Risposta in frequenza:** 18 – 22.000 Hz / **Cavo:** circa 1,2 m / **Spina:** minispina stereo / **Massa:** circa 12 g senza cavo / **Accessori in dotazione:** fermaglio (1)

\* IEC = International Electrotechnical Commission

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

## Precauzioni

- L'ascolto ad alto volume mediante le cuffie può provocare danni all'udito. Per motivi di sicurezza stradale, non utilizzare le cuffie durante la guida o in bicicletta.
- Durante il periodo di deposito, non appoggiare oggetti pesanti, né esercitare pressione sulle cuffie onde evitare che si deformino.

## Português



**Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

## Características

- Auscultadores com gancho leves e práticos
- Estrutura de aplicação na orelha de ajuste seguro e confortável
- À prova de salpicos\*

\* O funcionamento do produto não é afectado pela exposição a chuva ligeira ou gotas de água.

## Como utilizar (consulte a fig. A)

- 1 Coloque a parte **1** na orelha esquerda e a parte **2** na orelha direita (como se mostra na figura).
- 2 Ajuste-os de modo a adaptarem-se confortavelmente às orelhas.

Depois de utilizar os auriculares, mantenha a parte superior ajustável na posição alta para evitar que o cabo se enrola.

## Como voltar a prender o cabo no gancho (consulte a fig. B)

- 1 Com o gancho fechado, abra um pouco a respectiva patilha.
- 2 Enfie o cabo na abertura por baixo da patilha.

## Notas

- Se puxar a patilha para cima com o gancho aberto ou a abrir de mais com o gancho fechado, não consegue enfiar o cabo na abertura por baixo da patilha.
- Não deixe o cabo ficar preso na parte saliente do gancho nem encravado no ranhura. Pode danificar os fios do cabo.

## Especificações

**Typo:** Abertos, dinâmicos / **Unidades accionadoras:** 13,5 mm, tipo campânula / **Capacidade de admissão de potência:** 50 mW (IEC\*) / **Impedância:** 16 Ω a 1 kHz / **Sensibilidade:** 104 dB/mW / **Resposta em frequência:** 18 – 22.000 Hz / **Cabo:** aprox. 1,2 m / **Ficha:** mini-ficha estéreo / **Peso:** aprox. 12 g sem o cabo / **Acessórios fornecidos:** Gancho (1)

\* IEC (Comissão Electrotécnica Internacional)

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

## Precauções

- Ouvir com o volume dos auscultadores muito alto pode afectar a sua audição. Para uma maior segurança na condução, não utilize os auscultadores enquanto conduz ou quando andar de bicicleta.
- Não faça pressão nem coloque objectos pesados sobre os auscultadores quando os guardar pois podem deformar-se com o tempo.

